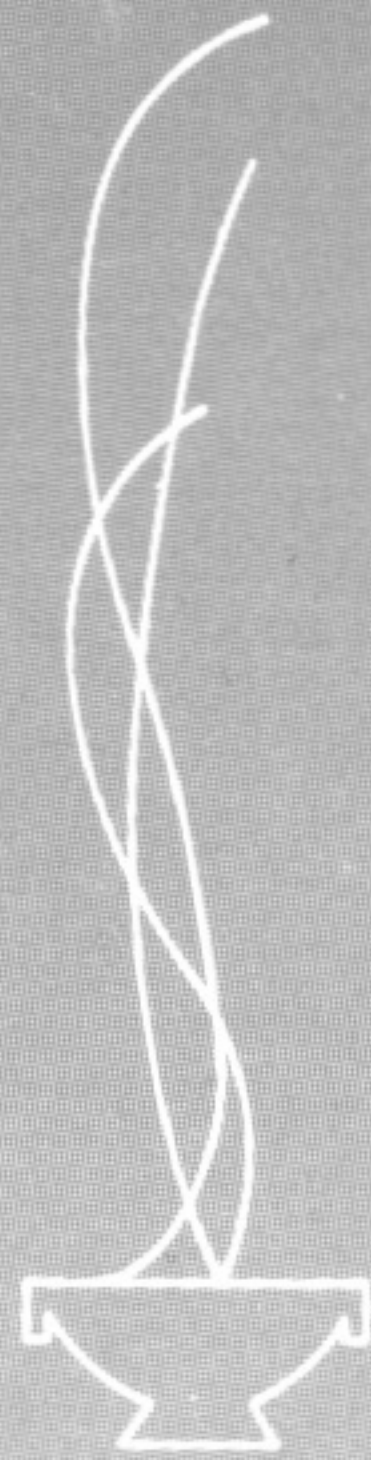


ΝΟΣΗΛΕΥΤΙΚΗ

τεύχος 2ο

Απριλιος — Ιουνιος 1990



Τριμηνιαία έκδοση

του Εθνικού Συνδέσμου Διπλωματούχων Νοσηλευτριών-Νοσηλευτών Ελλάδος



«ΥΓΕΙΑΣ ΘΕΡΑΠΕΙΑ»

ΕΣΔΝΕ



ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΙΔΙΟΚΤΗΤΗΣ - ΕΚΔΟΤΗΣ

Εθνικός Σύνδεσμος
Διπλωματούχων Νοσηλευτριών -
Νοσηλευτών Ελλάδος
Πύργος Αθηνών, Γ' κτίριο, 2ος όροφος
Μεσογείων 2 115 27 ΑΘΗΝΑ
Τηλ: 77 02 861

ΣΥΝΤΑΚΤΙΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Ε. Δημητρίου
Κ. Καλανταρίδου
Β. Λανάρα
Μ. Μαλγαρινού

ΥΠΕΥΘΥΝΟΣ ΕΚΔΟΣΗΣ

Μαρία Μαλγαρινού
Καθηγήτρια ΤΕΙ Αθηνών
Πύργος Αθηνών - Γ' Κτίριο
2ος όροφος - 115 27 ΑΘΗΝΑ

ΤΕΧΝΙΚΗ ΕΠΙΜΕΛΕΙΑ ΕΚΔΟΣΗΣ

Φωτοστοιχειοδεσία - Σχεδιασμοί
Εξώφυλλο - Εκτύπωση



Κατεχάκη & Αδριανείου 3 - 115 25 ΑΘΗΝΑ
Τηλ. 67 14 371 - 67 14 340
FAX: 67 15 015

ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ

Νοσηλεύτριες/-ές _____ 2000 δρχ.
Σπουδάστριες/-ές _____ 1000 δρχ.
Οργανισμοί - Εταιρείες -
Βιβλιοθήκες _____ 3500 δρχ.
Εξωτερικού _____ 35 \$
Τιμή τεύχους _____ 600 δρχ.
Τιμή τεύχους
για σπουδαστές _____ 300 δρχ.

1. 19ο Νοσηλευτικό Συνέδριο Διεθνούς Συμβουλίου Νοσηλευτών (ICN). Μ. Μαλγαρινού.....	87
2. Συγκρότηση και αρμοδιότητες επιτροπής χειρουργείου Δρ Α. Παπαδαντωνάκη	91
3. Η θέση της νοσηλευτικής στην πρωτοβάθμια φροντίδα υγείας. Δρ Χρ. Πλατή	98
4. Ετοιμότητα χειρουργείου για την αντιμετώπιση θυμάτων μαζικής καταστροφής. Α. Κουβέλη	106
5. Προσδιοριστικοί παράγοντες της επίπτωσης της νοσοκομειακής πνευμονίας σε αρρώστους με μηχανική αναπνοή στην αναπνευστική μονάδα εντατικής θεραπείας Ε. Αποστολοπούλου, Λ. Σπάρος, Α. Σουμίλας, Ι. Μαντάς	113
6. Ικανότητες και αμοιβή. Κ. Stallknecht. Μεταφ. Ε. Γουλιά	123
7. Τροποποίηση κατευθυντήριων οδηγιών 77/452/ΕΟΚ και 77/453/ΕΟΚ	130
8. Συμβουλευτική επιτροπή για την κατάρτιση των νοσηλευτών. Έκθεση και συστάσεις στον τομέα του καρκίνου	138
9. Σύσταση της επιτροπής σε δέματα καρκίνου (89/601/ΕΟΚ) ..	147

CONTENTS

1. 19th Nursing Congress. International Council of Nursing (ICN) M. Malgarinou	87
2. Basic structure and functions of the operating room committee Dr A. Papadantonaki	91
3. The role of nursing in primary health care. Ch. Plati	98
4. Readiness of operating room for coping with mass disaster victims. A. Kouveli	106
5. Determinative factors of incidence of nosocomial pneumonia on patients with mechanical ventilation in the respiratory intensive care unit. Apostolopoulou H, Sparos L, Soumilas A, Mantas J	113
6. Competencies and Compensation. K. Stallknecht (Trns. E. Goulia)	123
7. Directive 89/594/EEC and 89/595/EEC	130
8. Commission recommendation 87/601/EEC concerning the training of Health personnel in the matter of cancer (articles referred to Nurses only)	138
9. Advisory Committee on training in Nursing Report and Recommendations on training in cancer (89/601/EEC)	147

**ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΗ ΚΑΤΕΥΘΥΝΤΗΡΙΩΝ ΟΔΗΓΙΩΝ
77/452/ΕΟΚ και 77/453/ΕΟΚ**

Στην επίσημη εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων αρ. L 341/23.11.89 δημοσιεύθηκε η τροποποίηση των κατευθυντήριων οδηγιών (ΚΟ) 452 και 453 της ΕΟΚ, που αφορούν τους νοσηλευτές. Δημοσιεύουμε το κείμενο των τροποποιήσεων και υπενθυμίζουμε ότι οι ΚΟ της ΕΟΚ για τους νοσηλευτές έχουν δημοσιευθεί στο τεύχος 92 του περιοδικού, τεύχος 5ο, 1982.

Επίσης, δημοσιεύουμε από την Οδηγία του Συμβουλίου της 30ής Οκτωβρίου 1989 ό,τι αφορά τους νοσηλευτές.

**ΟΔΗΓΙΑ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ
της 10ης Οκτωβρίου 1989**

για την τροποποίηση της οδηγίας 77/452/ΕΟΚ περί αμοιβαίας αναγνώρισης των διπλωμάτων, πιστοποιητικών και άλλων τίτλων νοσοκόμου-υπεύθυνου για γενική περίθαλψη και περί των μέτρων προς διευκόλυνση της πραγματικής άσκησης του δικαιώματος εγκατάστασης και του δικαιώματος της ελεύθερης παροχής υπηρεσιών, καθώς και της οδηγίας 77/453/ΕΟΚ περί του συντονισμού των νομοθετικών, κανονιστικών και διοικητικών διατάξεων των σχετικών με τη δραστηριότητα νοσοκόμου υπεύθυνου για γενική περίθαλψη.

(89/595/ΕΟΚ)

Το Συμβούλιο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων

Έχοντας υπόψη τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και ιδίως το άρθρο 49, το άρθρο 57 παράγραφοι 1 και 2 πρώτη και τρίτη φράση και το άρθρο 66, την πρόταση της Επιτροπής¹, σε συνεργασία με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο², έχοντας υπόψη τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής³, και εκτιμώντας:

- ότι το άρθρο 1 παράγραφος 3 δεύτερο εδάφιο της οδηγίας 77/453/ΕΟΚ⁴ προβλέπει την αρχή της σταδμισμένης κατανομής — χωρίς ωστόσο να καθορίζονται τα ποσοστά — μεταξύ αφενός της θεωρητικής και πρακτικής διδασκαλίας και αφετέρου της κλινικής διδασκαλίας των νοσοκόμων· ότι, σύμφωνα με την παράγραφο 4 του άρθρου 1, το Συμβούλιο αποφασίζει, μετά από πρόταση της Επιτροπής, εάν οι εν λόγω διατάξεις πρέπει να διατηρηθούν ή να τροποποιηθούν·
- ότι, βάσει των στοιχείων που προέκυψαν από την επανεξέταση του θέματος και λαμβανομένων υπόψη των αυξημένων απαιτήσεων όσον αφορά το επίπεδο γνώσεων των νοσοκόμων που είναι υπεύθυνοι για γενική περίθαλψη, είναι σκόπιμη η τροποποίηση του άρθρου 1 παρά-

¹ ΕΕ αριθ. C 20 της 26.1.1988, σ. 10, και ΕΕ αριθ. C 322 της 15.12.1988, σ. 22

² ΕΕ αριθ. C 235 της 12.9.1988, σ. 68, και ΕΕ αριθ. C 256 της 9.10.1989 (δεν έχει ακόμη δημοσιευθεί στην επίσημη εφημερίδα)

³ ΕΕ αριθ. C 134 της 24.5.1988, σ. 27

⁴ ΕΕ αριθ. L 176 της 15.7.1977, σ. 8

- γραφος 4 της οδηγίας 77/453/ΕΟΚ έτσι, ώστε η θεωρητική διδασκαλία να αντιστοιχεί τουλάχιστον στο 1/3 της κλινικής διδασκαλίας και τουλάχιστον στο ήμισυ του κατωτάτου ορίου εκπαίδευσης που προβλέπεται στο άρθρο 1 παράγραφος 2 στοιχείο β) της εν λόγω οδηγίας· ότι η κατανομή αυτή απαιτεί να οριστούν επακριβέστερα η θεωρητική και η κλινική διδασκαλία·
- ότι πρέπει επίσης να διευκρινισθεί, όπως και για τις παρόμοιες διατάξεις που περιέχονται σε άλλες οδηγίες που αφορούν τον τομέα της υγείας, ο μη περιοριστικός χαρακτήρας της ύλης που αναφέρεται στο παράρτημα της οδηγίας 77/453/ΕΟΚ και να χρησιμοποιηθούν κατά ενιαίο τρόπο, τόσο στην οδηγία 77/453/ΕΟΚ όσο και στους τίτλους του παραρτήματός της, οι όροι «θεωρητική διδασκαλία» και «κλινική διδασκαλία»· ότι πρέπει επίσης να ευθυγραμμιστεί η διατύπωση ορισμένων διατάξεων της οδηγίας 77/452/ΕΟΚ⁵, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 89/594/ΕΟΚ⁶, προς τη διατύπωση των συναφών διατάξεων της οδηγίας 75/362/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 16ης Ιουνίου 1975 περί αμοιβαίας αναγνώρισεως των διπλωμάτων, πιστοποιητικών και άλλων τίτλων ιατρικής και περί των μέτρων προς διευκόλυνση της πραγματικής ασκήσεως του δικαιώματος εγκαταστάσεως και του δικαιώματος της ελεύθερης παροχής υπηρεσιών⁷, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 89/594/ΕΟΚ,

εξέδωσε την παρούσα οδηγία:

Άρθρο 1

Η οδηγία 77/452/ΕΟΚ τροποποιείται ως ακολούθως:

1. Στο άρθρο 6, η παράγραφος 3 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«3. Το κράτος μέλος υποδοχής μπορεί, αν γνωρίζει σοβαρά και συγκεκριμένα γεγονότα, τα οποία συνέβησαν εκτός της επικράτειάς του πριν από την εγκατάσταση του ενδιαφερόμενου στο κράτος αυτό και τα οποία ενδέχεται να έχουν συνέπειες στην ανάληψη της σχετικής δραστηριότητας, να ενημερώσει σχετικά το κράτος μέλος καταγωγής ή προέλευσης.

Το κράτος μέλος καταγωγής ή προέλευσης εξετάζει την ακρίβεια των γεγονότων. Οι αρχές αυτού του κράτους μέλους αποφασίζουν οι ίδιες για τη φύση και την έκταση των ερευνών που πρέπει να γίνουν και ανακοινώνουν στο κράτος μέλος υποδοχής τα συμπεράσματα που συνάγουν από αυτές, όσον αφορά τις βεβαιώσεις ή τα έγγραφα που έχουν εκδόσει.

Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν το απόρρητο των διαβιβαζόμενων πληροφοριών.»

2. Στο άρθρο 7, η παράγραφος 2 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«2. Το κράτος μέλος υποδοχής μπορεί, αν γνωρίζει σοβαρά και συγκεκριμένα γεγονότα τα οποία συνέβησαν εκτός της επικράτειάς του πριν από την εγκατάσταση του ενδιαφερόμενου στο κράτος αυτό και τα οποία ενδέχεται να έχουν συνέπειες στην άσκηση της σχετικής δραστηριότητας, να ενημερώσει σχετικά το κράτος μέλος καταγωγής ή προέλευσης.

⁵ ΕΕ αριθ. L 176 της 15.7.1977, σ. 1

⁶ ΕΕ αριθ. L 341 της 23.11.89, σ. 19

⁷ ΕΕ αριθ. L 167 της 30.6.1975, σ. 1

Το κράτος μέλος καταγωγής ή προέλευσης εξετάζει την ακρίβεια των γεγονότων. Οι αρχές αυτού του κράτους μέλους αποφασίζουν οι ίδιες για τη φύση και την έκταση των ερευνών που πρέπει να διενεργηθούν και ανακοινώνουν στο κράτος μέλος υποδοχής τα συμπεράσματα που συνάγουν από αυτές όσον αφορά τις πληροφορίες που έχουν διαβιβάσει σύμφωνα με την παράγραφο 1.»

3. Παρεμβάλλεται το ακόλουθο άρθρο 10α:

«Άρθρο 10α

Όταν κράτος μέλος απαιτεί από τους υπηκόους του, που επιθυμούν να αναλάβουν ή πρόκειται να ασκήσουν μια από τις δραστηριότητες που αναφέρονται στο άρθρο 1, να προβούν σε όρκο ή επίσημη δήλωση και στην περίπτωση που ο όρκος αυτός ή η επίσημη δήλωση δεν μπορούν να δοθούν από υπηκόους άλλων κρατών μελών, το κράτος μέλος υποδοχής φροντίζει να προτείνεται στους ενδιαφερόμενους ένας κατάλληλος και ισοδύναμος τύπος.»

4. Στο άρθρο 11 παράγραφος 1, μετά το δεύτερο εδάφιο, παρεμβάλλεται το ακόλουθο εδάφιο:

«Προς το σκοπό αυτό και προς συμπλήρωση της προηγούμενης δήλωσης σχετικά με την παροχή των υπηρεσιών που αναφέρεται στην παράγραφο 2, τα κράτη μέλη μπορούν, για να είναι δυνατή η εφαρμογή των πειθαρχικών διατάξεων που ισχύουν στην επικράτειά τους, να προβλέπουν είτε προσωρινή αυτόματη εγγραφή ή την τυπική (pro forma) ένταξη σε επαγγελματικό σύλλογο ή σωματείο είτε εγγραφή σε μητρώο, με την προϋπόθεση ότι δεν καθυστερούν ούτε καθιστούν περισσότερο πολύπλοκη, με οποιοδήποτε τρόπο, την παροχή υπηρεσιών ούτε υποβάλλουν σε πρόσθετα έξοδα τον παρέχοντα τις υπηρεσίες.»

5. Το άρθρο 14 καταργείται.

Άρθρο 2

Η οδηγία 77/453/ΕΟΚ τροποποιείται ως ακολούθως:

1. Στο άρθρο 1 η παράγραφος 2 στοιχείο β) και οι παράγραφοι 3 και 4 αντικαθίστανται από το ακόλουθο κείμενο:

«β) εκπαίδευση με πλήρες ωράριο εξειδικευμένα επαγγελματική, αναφερόμενη υποχρεωτικά στην ύλη του προγράμματος που προβλέπεται στο παράρτημα της παρούσας οδηγίας και περιλαμβάνουσα τρία έτη σπουδών ή 4.600 ώρες θεωρητικής και κλινικής διδασκαλίας.

3. Τα κράτη μέλη φροντίζουν ώστε το ίδρυμα που είναι επιφορτισμένο με την εκπαίδευση των νοσοκόμων να είναι υπεύθυνο για το συντονισμό μεταξύ της θεωρητικής και κλινικής διδασκαλίας για το σύνολο του προγράμματος σπουδών.

α) Η θεωρητική διδασκαλία ορίζεται ως το τμήμα της εκπαίδευσης στη γενική περίθαλψη, με το οποίο οι υπογύφιοι νοσοκόμοι αποκτούν τις αναγκαίες επαγγελματικές γνώσεις, κατανόηση, ικανότητες και επαγγελματική συμπεριφορά, προκειμένου να οργανώνουν, να παρέχουν και να αξιολογούν την παροχή υγειονομικής περίθαλψης εν γένει. Η κατάρτιση αυτή παρέχεται από διδακτικό προσωπικό γενικής περίθαλψης και από άλλα αρμόδια πρόσωπα στις σχολές νοσοκόμων καθώς και στους άλλους τόπους διδασκαλίας που επιλέγει το εκπαιδευτικό ίδρυμα.

β) Η κλινική διδασκαλία ορίζεται ως το τμήμα της εκπαίδευσης στη γενική περίθαλψη, με το οποίο ο υπογύφιος νοσοκόμος διδάσκεται, στο πλαίσιο μιας ομάδας και σε άμεση

επαφή με υγιές ή ασθενές άτομο ή/και ομάδα, να οργανώνει, να παρέχει και να αξιολογεί την απαιτούμενη γενική περίθαλψη, βάσει των γνώσεων και των ικανοτήτων που έχει αποκτήσει. Ο υπογύφιος νοσοκόμος διδάσκεται όχι μόνο να συμμετέχει σε μια ομάδα, αλλά ακόμα και να προϊσταται της ομάδας αυτής, οργανώνοντας τη γενική περίθαλψη, συμπεριλαμβανομένης της υγειονομικής εκπαίδευσης ατόμων ή μικρών ομάδων στο πλαίσιο του υγειονομικού ιδρύματος ή της κοινότητας.

Η εκπαίδευση αυτή πραγματοποιείται σε νοσοκομεία και άλλα υγειονομικά ιδρύματα και στην κοινότητα, υπό την ευθύνη νοσοκόμων εκπαιδευτικών και με τη συνεργασία και τη βοήθεια άλλων επαγγελματιών νοσοκόμων. Στη διαδικασία της διδασκαλίας μπορεί να συμμετέχει και άλλο ειδικευμένο προσωπικό.

Οι υπογύφιοι νοσοκόμοι συμμετέχουν στις δραστηριότητες των συγκεκριμένων υπηρεσιών στο μέτρο που οι δραστηριότητες των υπηρεσιών αυτών βοηθούν στην εκπαίδευσή τους, επιτρέποντάς τους να μάθουν να αναλαμβάνουν τις ευθύνες που απαιτεί η γενική περίθαλψη.

4. Η θεωρητική διδασκαλία που αναφέρεται στο τμήμα Α του παραρτήματος πρέπει να σταθμίζεται και να συντονίζεται με την κλινική διδασκαλία που αναφέρεται στο τμήμα Β του παραρτήματος έτσι, ώστε οι γνώσεις και οι εμπειρίες που απαριθμούνται στην παράγραφο 1 να μπορούν να αποκτηθούν με τον κατάλληλο τρόπο. Η διάρκεια της θεωρητικής διδασκαλίας πρέπει να είναι τουλάχιστον το 1/3 και της κλινικής διδασκαλίας τουλάχιστον το ήμισυ της κατώτατης διάρκειας εκπαίδευσης που αναφέρεται στην παράγραφο 2 στοιχείο β).»

2. Το παράρτημα τροποποιείται ως ακολούθως:

α) Η εισαγωγική φράση αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Το πρόγραμμα σπουδών που οδηγεί στην απόκτηση διπλώματος, πιστοποιητικού ή άλλου τίτλου νοσοκόμου γενικής περίθαλψης περιλαμβάνει τα ακόλουθα δύο μέρη και τουλάχιστον τα αναφερόμενα σε αυτά μαθήματα. Η διδασκαλία ενός ή περισσότερων μαθημάτων μπορεί να πραγματοποιείται στα πλαίσια άλλων κλάδων ή σε συνδυασμό με αυτούς.»

β) Οι τίτλοι των τμημάτων Α και Β τροποποιούνται ως ακολούθως:

- ισπανικό κείμενο: ο τίτλος «A. Enseñanza teórica y técnica» αντικαθίσταται από τον τίτλο «A. Enseñanza teórica», και ο τίτλος «B. Enseñanzas de enfermería clínica» αντικαθίσταται από τον τίτλο «B. Enseñanza clínica»,
- δανικό κείμενο: ο τίτλος «A. Teoretisk og teknisk undervisning» αντικαθίσταται από τον τίτλο «A. Teoretisk undervisning»,
- γερμανικό κείμενο: ο τίτλος «A. Theoretischer und technischer Unterricht» αντικαθίσταται από τον τίτλο «A. Theoretischer Unterricht» και ο τίτλος «B. Klinisch-praktische Krankenpflege-Ausbildung» από τον τίτλο «B. Klinische Unterweisung»,
- ελληνικό κείμενο: ο τίτλος «A. Θεωρητική και πρακτική διδασκαλία» αντικαθίσταται από τον τίτλο «A. Θεωρητική διδασκαλία» και ο τίτλος «B. Κλινική διδασκαλία του νοσοκόμου» αντικαθίσταται από τον τίτλο «B. Κλινική διδασκαλία»,
- αγγλικό κείμενο: ο τίτλος «A. Theoretical and technical instruction» αντικαθίσταται από τον τίτλο «A. Theoretical instruction»,
- γαλλικό κείμενο: ο τίτλος «A. Enseignement théorique et technique» αντικαθίσταται από τον τίτλο «A. Enseignement théorique» και ο τίτλος «B. Enseignement infirmier clinique» αντικαθίσταται από τον τίτλο «B. Enseignement clinique»,

- ιταλικό κείμενο: ο τίτλος «A. Insegnamento teorico e tecnico» αντικαθίσταται από τον τίτλο «A. Insegnamento teorico» και ο τίτλος «B. Insegnamento infermieristico clinico» αντικαθίσταται από τον τίτλο «B. Insegnamento clinico»,
- ολλανδικό κείμενο: ο τίτλος «A. Theoretisch en technisch onderwijs» αντικαθίσταται από τον τίτλο «A. Theoretisch onderwijs»,
- πορτογαλικό κείμενο: ο τίτλος «A Ensino teórico e técnico» αντικαθίσταται από τον τίτλο «A. Ensino teórico» και ο τίτλος «B. Ensino clínico de enfermagem» αντικαθίσταται από τον τίτλο «B. Ensino clínico».

Άρθρο 3

Η εκπαίδευση νοσοκόμων υπεύθυνων για γενική περίθαλψη που έχει αρχίσει πριν από τις 13 Οκτωβρίου 1989 υπό το προηγούμενο καθεστώς του άρθρου 1 της οδηγίας 77/453/ΕΟΚ μπορεί να ολοκληρωθεί σύμφωνα με το εν λόγω καθεστώς.

Άρθρο 4

Τα κράτη μέλη λαμβάνουν τα αναγκαία μέτρα για να συμμορφωθούν με την παρούσα οδηγία το αργότερο στις 13 Οκτωβρίου 1991. Ενημερώνουν αμέσως την Επιτροπή σχετικά.

Άρθρο 5

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Λουξεμβούργο, 10 Οκτωβρίου 1989

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

F. Doubin

ΟΔΗΓΙΑ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ της 30ής Οκτωβρίου 1989

για την τροποποίηση των οδηγιών 75/362/ΕΟΚ, 77/452/ΕΟΚ, 78/686/ΕΟΚ, 78/1026/ΕΟΚ και 80/154/ΕΟΚ για την αμοιβαία αναγνώριση των διπλωμάτων, πιστοποιητικών και άλλων τίτλων ιατρού, νοσοκόμου υπεύθυνου για γενική περίθαλψη, οδοντιάτρου, κτηνιάτρου και μαίας, αντίστοιχα, καθώς και των οδηγιών 75/363/ΕΟΚ, 78/1027/ΕΟΚ και 80/155/ΕΟΚ για τον συντονισμό των νομοθετικών και κανονιστικών και διοικητικών διατάξεων που αφορούν τις δραστηριότητες ιατρού, κτηνιάτρου και μαίας, αντίστοιχα.

(89/594/ΕΟΚ)

Το Συμβούλιο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων

Έχοντας υπόψη: τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 49, το άρθρο 57 παράγραφοι 1 και 2 πρώτη και τρίτη φράση, και το άρθρο 66, την πρόταση της Επιτροπής¹, σε συνεργασία με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο², έχοντας υπόψη τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής³, εκτιμώντας:

¹ ΕΕ αριθ. C 353 της 30.12.1987, σ. 17, και ΕΕ αριθ. C 322 της 15.12.1988, σ. 22

² ΕΕ αριθ. C 235 της 12.9.1988, σ. 67 και ΕΕ αριθ. C 256 της 9.10.1989

³ ΕΕ αριθ. C 134 της 24.5.1988, σ. 29

- ότι πρέπει να επέλθουν ορισμένες τροποποιήσεις τεχνικής φύσεως στις οδηγίες 75/362/ΕΟΚ⁴, 77/452/ΕΟΚ⁵, 78/686/ΕΟΚ⁶, 78/1026/ΕΟΚ⁷ και 80/154/ΕΟΚ⁸, όπως τροποποιήθηκαν τελευταία από την πράξη προσχώρησης της Ισπανίας και της Πορτογαλίας, που αφορούν την αμοιβαία αναγνώριση των διπλωμάτων, πιστοποιητικών και άλλων τίτλων ιατρού, νοσοκόμου υπεύθυνου για τη γενική περίθαλψη, οδοντιάτρου, κτηνιάτρου και μαίας αντίστοιχα, καθώς και στην οδηγία 75/363/ΕΟΚ⁹, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 82/76/ΕΟΚ¹⁰, και στις οδηγίες 78/1027/ΕΟΚ¹¹ και 80/155/ΕΟΚ¹² για το συντονισμό των νομοθετικών, κανονιστικών και διοικητικών διατάξεων που αφορούν τις δραστηριότητες ιατρού, κτηνιάτρου και μαίας, αντίστοιχα, προκειμένου ιδίως να ληφθούν υπόψη οι μεταβολές της ονομασίας των διπλωμάτων, πιστοποιητικών και άλλων τίτλων των επαγγελματιών αυτών ή της ονομασίας ορισμένων ιατρικών ειδικοτήτων, καθώς και η δημιουργία ορισμένων νέων ιατρικών ειδικοτήτων ή η κατάργηση ορισμένων παλαιών ιατρικών ειδικοτήτων που μεσολάβησε σε ορισμένα κράτη μέλη·
- ότι πρέπει να προστατευθούν σε κοινοτικό επίπεδο τα κεκτημένα δικαιώματα των κατόχων παλαιών τίτλων που δεν χορηγούνται πλέον, συνεπεία των ανωτέρω μεταβολών που έγιναν στη νομοθεσία του κράτους μέλους που τους είχε χορηγήσει τον τίτλο, να συμπληρωθούν δε, εφόσον είναι ανάγκη, προς την κατεύθυνση αυτή, οι προαναφερόμενες οδηγίες με τις κατάλληλες διατάξεις·

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 2

Τροποποιήσεις της οδηγίας 77/452/ΕΟΚ (αμοιβαία αναγνώριση των διπλωμάτων, πιστοποιητικών και άλλων τίτλων νοσοκόμου υπεύθυνου για γενική περίθαλψη)

Άρθρο 10

Στο άρθρο 1 της οδηγίας 77/452/ΕΟΚ η παράγραφος 2 τροποποιείται ως ακολούθως:

1. Υπό τον τίτλο «στο Ηνωμένο Βασίλειο» οι λέξεις «State Registered Nurse» αντικαθίστανται από τις λέξεις «State Registered Nurse» ή «Registered General Nurse».
2. Υπό τον τίτλο «στην Ελλάδα» ο όρος «Διπλωματούχος Αδελφή Νοσοκόμος» αντικαθίσταται από τον όρο «Διπλωματούχος ή πτυχιούχος νοσοκόμος, νοσηλεύτης ή νοσηλεύτρια».

⁴ ΕΕ αριθ. L 167 της 30.6.1975, σ. 1

⁵ ΕΕ αριθ. L 176 της 15.7.1977, σ. 1

⁶ ΕΕ αριθ. L 233 της 24.8.1978, σ. 1

⁷ ΕΕ αριθ. L 362 της 23.12.1978, σ. 1

⁸ ΕΕ αριθ. L 33 της 11.2.1980, σ. 1

⁹ ΕΕ αριθ. L 167 της 30.6.1975, σ. 14

¹⁰ ΕΕ αριθ. L 43 της 15.2.1982, σ. 21

¹¹ ΕΕ αριθ. L 362 της 23.12.1978, σ. 7

¹² ΕΕ αριθ. L 33 της 11.12.1982, σ. 8

Άρθρο 11

Το άρθρο 3 της οδηγίας 77/452/ΕΟΚ τροποποιείται ως ακολούθως:

1. Το στοιχείο στ) («στην Ιταλία») αντικαθίσταται από το ακόλουθο:

«στ) στην Ιταλία:

το «diploma di infermiere professionale» που απονέμεται από τις αναγνωρισμένες από το κράτος σχολές»

2. Το στοιχείο δ) («Ηνωμένο Βασίλειο») αντικαθίσταται από το ακόλουθο:

«δ) Ηνωμένο Βασίλειο:

ένα "Statement of Registration as a Registered General Nurse" στο τμήμα Ι του μητρώου που τηρείται από το "United Kingdom Central Council for Nursing Midwifery and Health Visiting."

3. Το στοιχείο ι) («στην Ελλάδα»), αντικαθίσταται από το ακόλουθο:

«ι) στην Ελλάδα:

- το δίπλωμα Αδελφής Νοσοκόμου της Ανωτέρας Σχολής Αδελφών Νοσοκόμων, επικυρωμένο από το Υπουργείο Κοινωνικών Υπηρεσιών ή από το Υπουργείο Υγείας και Πρόνοιας, ή
- το «πτυχίο Νοσοκόμου του Τμήματος Αδελφών Νοσοκόμων των Παραϊατρικών Σχολών των Κέντρων Ανωτέρας Τεχνικής και Επαγγελματικής Εκπαίδευσης» χορηγούμενο από το Υπουργείο Εθνικής Παιδείας και Θρησκευμάτων, ή
- το «πτυχίο νοσηλεύτη ή νοσηλεύτριας των Τεχνολογικών Εκπαιδευτικών Ιδρυμάτων (ΤΕΙ)» του Υπουργείου Εθνικής Παιδείας και Θρησκευμάτων, ή
- το «πτυχίο της Ανωτάτης Νοσηλευτικής της Σχολής Επαγγελματών Υγείας, Τμήμα Νοσηλευτικής του Πανεπιστημίου Αθηνών».

4. Το στοιχείο ια) («στην Ισπανία») αντικαθίσταται από το ακόλουθο:

«ια) στην Ισπανία

"Título de Diplomado en Enfermería" (πανεπιστημιακό δίπλωμα νοσοκόμου), που απονέμεται από το Υπουργείο Παιδείας και Επιστημών ή από τον πρύτανη πανεπιστημίου.»

Άρθρο 12

Το άρθρο 4 της οδηγίας 77/452/ΕΟΚ τροποποιείται ως ακολούθως:

- τα δύο εδάφια συγκροτούν την παράγραφο 1 του άρθρου αυτού,
- προστίθεται η ακόλουθη παράγραφος 2:

«2. Κάθε κράτος μέλος αναγνωρίζει ως επαρκή απόδειξη για τους υπηκόους των κρατών μελών, των οποίων τα διπλώματα, πιστοποιητικά και άλλοι τίτλοι νοσοκόμου υπεύθυνου για γενική περιθαλψη δεν ανταποκρίνονται στις ονομασίες που περιλαμβάνονται για το εν λόγω κράτος μέλος στο άρθρο 3, τα διπλώματα, πιστοποιητικά και άλλους τίτλους που χορηγούνται από αυτά τα κράτη μέλη, εφόσον συνοδεύονται από πιστοποιητικό χορηγούμενο από τις αρμόδιες αρχές ή οργανισμούς. Το πιστοποιητικό αυτό βεβαιώνει ότι αυτά τα διπλώματα,

πιστοποιητικά και άλλοι τίτλοι νοσοκόμου υπεύθυνου για γενική περιθαλψη πιστοποιούν εκπαίδευση σύμφωνη με τις διατάξεις της οδηγίας 77/453/ΕΟΚ που αναφέρονται στο άρθρο 2 της παρούσας οδηγίας και εξομοιούνται από το κράτος μέλος που τα χορήγησε με εκείνα, των οποίων οι ονομασίες περιλαμβάνονται στο άρθρο 3 της παρούσας οδηγίας».

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 6

Τελικές διατάξεις

Άρθρο 28

Τα κράτη μέλη λαμβάνουν τα αναγκαία μέτρα για να συμμορφωθούν με την παρούσα οδηγία το αργότερο στις 8 Μαΐου 1991 και ενημερώνουν αμέσως την Επιτροπή σχετικά.

Άρθρο 29

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Βρυξέλλες, 30 Οκτωβρίου 1989

Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος
J.-P. Soisson
